



# 呂赫若-冬天的暗暝

學號:ATA099122

姓名:林怡穎

系所:台三甲

# 呂赫若

- 呂赫若（1914—1951）
- 本名呂石堆，台中縣潭子人
- 台中教育大學校友
- 伊主要創作的題材攏是咧寫反對封建佻家庭的病態。毋過伊小說當中的女性題材嘛是較特殊的。會使反映時代、寫出彼當時女性佻殖民地人民受壓迫的悲哀。



# 冬天的暗暝

呂赫若集，p290-p305，前衛出版，1991

I S B N：9579512078

華文版：

<http://ebook.nlpi.edu.tw/ct.asp?xltem=157474&ctNode=209&mp=1>

台文版：

<https://sites.google.com/site/2013shoatai/ata099122yi-ying/lue-he-ruo-dong-ye>

# 內容紹介

寫一個查某悲慘的一生。

彩鳳，是故事的主角，結婚無佸久，翁婿就予派去做兵，了後就沒轉來。轉去後頭厝，彼時因為政府統制，無法度做生理，阿母閣愛跋筴，姑不而將只好去酒家趁。佇彼遇到第二個翁婿，原本掠做會是幸福的開始，煞無想到是閣較悲慘的未來。

予傳染暗毆病(àm-sàm-pēnn).還聘金，連繼發生的代誌，彩鳳只好閣轉去酒家趁…



# 譯文摘錄

- 這就親像予拍一拳全款，彩鳳雄雄驚醒。伊已經無面面對伊的爸母矣，伊的爸母嘛無面應付厝邊隔壁矣。伊佇無接續亂操操的思考內底，才知影社會是佻爾仔無情，郭欽明是佻爾仔狠毒陰鳩，家己這馬舞甲這款地步。毋過伊無啥物痛苦，只是愛設想以後欲按怎過生活。因為按呢，病好矣了後，伊就閣轉去酒家趁。

# 譯文摘錄

- 佢麵線嫂的關係就是按這時陣開始的，伊攏無後悔，就按呢走對這條路。
- 第一，伊想起予郭欽明冤枉的過程，予伊感覺查甫人攏袂使相信，第二，後頭厝予逼愛還三萬了後，就借袂少錢，這馬的生活真歹維持，這想起來攏是伊害的，所以伊嘛感覺真無奈。



# 譯文摘錄

- 代先麵線嫂毋敢家己去in兜叫伊，但是伊的爸母假做敢若知影閣毋知的態度，就大膽來厝內底叫伊出去。這馬彩鳳因為看著郭欽明的結婚啟事，想著家己雜亂的過去佻真無實在的這馬親像泡仝款，感覺有點寡仔艱苦，毋過過一時仔，伊就無閣想啥矣，干焦齷齷坐佇眠床邊，敢若咧等啥物代誌。報紙嘛落佇眠床下跤，袂閣予伊著急矣。

# 困難字詞

中文	漢羅
陰沉	陰鳩
弄成什麼田地	舞甲這款地步
性病	暗毆病 (àm-sàm-pēnn).
雜亂	亂操操

這像是在神經上被刺了一針      這就親像予拍一拳全款





idyllic  
BY LISA HUANG

感謝你的收聽~